

UNAP presentó texto español-kukama para niños



En un concurrido ambiente de júbilo y satisfacción, fue presentado el “Texto de lectura bilingüe español-kukama para niños: una aproximación al estudio de las lenguas amazónicas”, que es un serio esfuerzo de la UNAP a través de su Centro de Investigación de Lenguas Indígenas de la Amazonía Peruana (Ciliap), por mantener viva la cultura kukama a partir de su lengua. La publicación contiene textos cortos y sencillos para su fácil manejo y comprensión, con temas relacionados a los animales de la región, más un cuento corto.

La presentación se realizó el viernes 9 de agosto en el auditorio del Crisap-UNAP, a las 8 a.m. Contó con la participación del vicerrector administrativo Heiter Valderrama Freyre, quien estuvo acompañado de los autores de la obra: Oswaldo Saavedra López (además, director del Ciliap), Elías Aquituari Chota y Francisco Ahuanari Aquituari. En la mesa también estuvo el presidente del Fondo Editorial Universitario (FEU) de la UNAP Álenguer Alva Arévalo, y el catedrático, investigador, escritor y miembro del FEU Gabel Daniel Sotil García. El escenario se mostró abarrotado de investigadores, pobladores de diferentes naciones indígenas, docentes, estudiantes, periodistas y público en general.

Compromiso con las culturas originarias



El doctor Álenguer Alva dijo que “nuestra Universidad hace entrega a la comunidad loreтана de un testimonio de compromiso con las culturas originarias de nuestra región, respondiendo así a imperativos propios de la toma de conciencia institucional de nuestras responsabilidades sociales. Es por esta razón que las autoridades de la UNAP nos han encargado la grata misión de dinamizar el Fondo Editorial Universitario con la finalidad de publicar cuanto producto intelectual sea generado en la dinámica

investigativa y académica de quienes la conforman, como es el caso presente en que hacemos entrega de este texto, generado por el esfuerzo de quienes integran el Centro de Investigación de Lenguas Indígenas de la Amazonía Peruana (Ciliap), con el cual damos inicio a un proceso de producción de material pedagógico, a ser utilizado en la enseñanza de las instituciones educativas comprendidas en el ámbito de influencia de la cultura kukama, que como bien sabemos, tiene una significativa presencia en nuestra región con su dinamismo creativo”.

A su vez, el profesor Gabel Sotil, resaltó el logro alcanzado con esta publicación, y enfatizó en la poca o nula consideración que las autoridades competentes locales, regionales y nacionales han tenido a lo largo del tiempo en el tratamiento adecuado de los problemas indígenas, lo que ha llevado a que no se trabajen los temas convenientemente cuando se preparan los textos dirigidos a los estudiantes de esta extensa región amazónica.



Hay más obras a la espera de su sistematización



Por su parte, el profesor Oswaldo Saavedra, expresó que “durante los años de funcionamiento del Ciliap, se han recogido cuentos y canciones infantiles, y que están a la espera de su sistematización. Todo trabajo está orientado amazónicos, considero que ese es el camino. Podemos afirmar con toda seguridad que toda lengua es una historia que contar, debemos penetrar en el mundo de esa cultura. No en vano la Organización Nacional Indígena de Colombia (ONIC) afirma que los indígenas son los llamados a salvaguardar el patrimonio cultural dejado por nuestros ancestros, que es la lengua. Bajo todas estas circunstancias nace este texto, pensando no solo en los niños sino en todos y para todos. Hoy aparece después de un gran recorrido. Por eso agradezco al doctor Antonio Pasquel Ruiz, rector de nuestra primera casa de estudios por todo el apoyo que nos dio para hacer realidad esta publicación”.

En su alocución, el doctor Heiter Valderrama, agradeció a nombre de la UNAP, la gran concurrencia al evento y la labor del Ciliap y del FEU a fin de revalorar la cultura kukama y lo que en el futuro se puede concretar con otros proyectos y en diversas lenguas amazónicas.



Es importante resaltar que los autores Elías Aquituari y Francisco Ahuanari, pobladores kukamas de Padre Cocha, tuvieron una ilustrativa participación en una parte del programa, hablando uno de ellos en lengua kukama y el otro traduciendo al español.

Con un brindis por el logro alcanzado, concluyó el evento.

